

СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ
TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
CURTEA DE JUSTIȚIE A COMUNITĂȚILOR EUROPENE
SÚDNY DVOR EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Tisk a informace

TISKOVÁ ZPRÁVA č. 77/07

23. října 2007

Rozsudek Soudního dvora ve spojených věcech C-11/06 a C-12/06

Rhiannon Morgan v. Bezirksregierung Köln a Iris Bucher v. Landrat des Kreises Düren

NĚMECKÝ SPOLKOVÝ ZÁKON O PODPORÁCH NA VZDĚLÁVÁNÍ NENÁLEŽITĚ OMEZUJE VOLNÝ POHYB OBČANŮ UNIE

Ustanovení, které podmiňuje poskytování podpory na vzdělávání na studium v jiném členském státě podmínkou, že toto studium musí být pokračováním studia absolvovaného během alespoň jednoho roku v Německu, může odradit občany Unie od využití jejich svobody volného pohybu

Rhiannon Morgan, německá státní příslušnice, se po absolvování středoškolského studia v Německu přestěhovala do Velké Británie, kde pracovala rok jako *au pair*, než zahájila studium na univerzitě, v souvislosti s nímž požádala německé orgány o podporu. Přiznání této podpory jí bylo odmítnuto z důvodu, že vnitrostátní právní úprava podmiňuje přiznání podpory podmínkou, že studium představuje pokračování minimálně ročního studia v německém zařízení.

Iris Bucher, rovněž německá státní příslušnice, žila se svými rodiči v Bonnu, než se rozhodla přestěhovat se do Düren, německého města poblíž hranic s Nizozemskem, a pokračovat ve studiu v nizozemském městě Heerlen. Iris Bucher požádala německé úřady v Düren o podporu, která jí byla odmítnuta, protože nemá „trvalé“ bydliště v příhraniční obci, jak vyžaduje německá právní úprava.

Správní soud v Aachen, k němuž podaly obě studentky žaloby, klade Soudnímu dvoru otázku, zda svoboda volného pohybu občanů Unie brání podmínce, že studium v zahraničí musí být pokračováním vzdělávání absolvovaného po dobu alespoň jednoho roku na německém území. V případě kladné odpovědi bude u tohoto soudu úspěšná i žaloba I. Bucher.

Ve svém dnešním rozsudku Soudní dvůr připomíná, že členské státy sice mají pravomoc určovat obsah výuky a organizaci svých vzdělávacích systémů, tato pravomoc ale musí být vykonávána za dodržování práva Společenství a zejména volného pohybu občanů Unie.

Pokud tedy členský stát stanoví systém podpor na vzdělávání, který studentům umožňuje získat takovou podporu v případě, že vykonávají studium v jiném členském státě, musí dbát na to, aby podmínky přiznání této podpory nevytvářely neodůvodněné omezení volného pohybu.

Z důvodu nevýhod v osobním životě, dodatečných nákladů, jakož i případných zdržení, která s sebou přináší, je přitom **dvojitá povinnost**, jednak **absolvovat vzdělávání během alespoň jednoho roku v Německu**, a jednak **pokračovat pouze v témže vzdělávání v jiném členském státě**, způsobila odradit občany Unie od

opuštění Německa za účelem studia v jiném členském státě. **Představuje** tedy **omezení volného pohybu občanů Unie**.

K odůvodnění omezení volného pohybu

Soudnímu dvoru bylo předloženo vícero argumentů, které mají za cíl odůvodnit podmínku první fáze studia v Německu.

Soudní dvůr uznal, že cíl zabezpečit, aby studenti dokončili své studium v krátkém čase, může představovat legitimní cíl v rámci organizace vzdělávacího systému. Podmínka první fáze studia v Německu se však jeví jako nevhodná k uskutečnění tohoto cíle.

Požadavek pokračování mezi studiem v Německu a studiem v zahraničí není přiměřený cíli umožnit studentům ověřit si, zda při výběru svého studia učinili „správnou volbu“. Tento požadavek totiž **může studenty odradit od toho, aby v jiném členském státě navštěvovali jiné studium než to, které vykonávali v Německu**. Pokud jde o studium, k němuž v Německu neexistuje ekvivalent, jsou dotyční studenti nuceni vybrat si mezi vzdáním se studia, které plánovali uskutečnit, a ztrátou nároku na podporu na vzdělávání.

Soudní dvůr rovněž uvádí, že **členský stát je v zásadě oprávněn** za účelem vyhnout se tomu, že se poskytování podpory na vzdělávání studentům, kteří si přejí studovat v jiných členských státech, stane nepřiměřenou zátěží, která by mohla mít důsledky pro celkovou úroveň podpory, kterou může tento stát poskytovat, **poskytovat takovou podporu pouze studentům, kteří prokázali určitý stupeň integrace do jeho společnosti**. Nicméně **podmínka první fáze studia** má příliš obecný a výlučný charakter v rozsahu, ve kterém **nenáležitě upřednostňuje prvek, který nezbytně neprokazuje stupeň integrace do společnosti tohoto členského státu v době žádosti o podporu**.

Soudní dvůr rovněž odmítl argumentaci, podle níž podmínka první fáze studia byla nezbytná pro zabránění kumulace podpor poskytovaných různými členskými státy. Poukazuje na to, že tato podmínka nemá za cíl zamezit případné kumulaci nebo ji zohlednit. Nelze proto tvrdit, že požadavek první fáze studia v Německu je sám o sobě způsobilý nebo nezbytný pro zabránění kumulace podpor.

Soudní dvůr rozhodl, že **omezení volného pohybu nemůže být odůvodněno uplatněnými důvody**.

Neoficiální dokument pro potřeby sdělovacích prostředků, který nezavazuje Soudní dvůr.

Dostupné jazyky: CS DE EN FR HU NL PL RO SK

Úplný text rozsudku se nachází na internetové stránce Soudního dvora

<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=CS&Submit=rechercher&numaff=C-11/06>

Zpravidla ho lze konzultovat od 12 hod SEČ v den vydání.

Pro více informací kontaktujte prosím Balázse Lehoczského

Tel.: (00352) 4303 5499 Fax: (00352) 4303 2028

Obrazové záznamy z vyhlášení rozsudku jsou dostupné na EBS „Europe by Satellite“, službě poskytované Evropskou komisí, Generálním ředitelstvím pro tisk a komunikace,

L-2920 Lucemburk, Tel.: (00352) 4301 35177 Fax: (00352) 4301 35249 nebo B-1049 Brusel, Tel.: (0032) 2 2964106 Fax: (0032) 2 2965956